

Teil II

Deutsch - Englisch

abändern (Verträge, Akkreditive, etc.)	to amend, to make alterations
Abänderung	amendment
abbuchen (allg.)	to debit
abbuchen (im Lastschriftverfahren)	to debit directly, to make a direct debit
Abbuchung	direct debit, pre-authorized transfer
Abbuchungsermächtigung	direct debit authorization/mandate
Abbuchungsverfahren	direct debit system
Abfindung	indemnification, compensation
- bei Entlassungen	severance pay, redundancy pay; bei größeren Beträgen auch "golden handshake"
Abgeltungssteuer	withholding tax on private capital income (interest, dividend payments, capital gains from the sale of securities) -at a flat rate of 25 percent
abgesehen von ..	apart from ..
abgestuft (Zinssätze)	tiered (interest rates)
abhängen von	to depend on, to be dependent on
abhängig von	dependent on
abhängige Person (= unterhaltsberechtigte Person)	dependent person, dependant
Abhängigkeit von (etw./jd.)	dependence on (s.o./s.th.)
abheben (von einem Konto)	to draw from/out of an account, to withdraw, to make a withdrawal, to take out money
Geld bei/von der Bank abheben	to withdraw money at/from the bank
das Geld kann abgehoben werden	the money is withdrawable
Abhebung	drawing, withdrawal
abholen (Kontoauszüge)	to collect (statements)
Abkommen (über)	agreement (on)
- zum Überweisungsverkehr	agreement on credit transfers
abkürzen	to abbreviate
Abkürzung	abbreviation
Ablage (von Akten)	files
ablegen	to file
ablehnen	to refuse
jd.ablehnen bei einer Bewerbung	to turn s.b. down
Ablehnung	refusal
abnehmen (sich verringern)	to decrease
abnehmen (einer Warenlieferung)	to take/accept delivery
Abonnement (einer Zeitschrift)	subscription (to a periodical)
abonnieren	to subscribe (to a newspaper)
Abrechnung (von Schecks, etc., über LZB)	clearing
das läuft über Abrechnung	that goes through clearing
Abrechnungsstelle	Clearing House(GB) , clearing centre
Abrechnung (bei WP-Geschäften)	contract note
Abrechnungszeitraum (bei Konten)	accounting period, charging period
abrunden	to round down
Absatz (von Waren/Wertpapieren)	sale(s) of goods/securities
abschaffen	to abolish
Abschlag (Disagio)	discount
abschließen (ein Konto)	to close/ance/to rule off an account
Abschluß eines Kontos	balancing of an account
- eines Vertrages	conclusion of a contract
Abschlußprüfer	auditor
Jahresabschluß	Annual Accounts(GB), Financial Statement (US)
abschreiben (von Forderungen)	to write off
- von Maschinen/Anlagen	to write down, to depreciate

Abschreibungen auf de Firmenwert (Goodwill)	amortization
Abschreibung von Forderungen	write-off
- von Maschinen/Anlagen	depreciation
lineare Abschreibung	straight line depreciation
degressive Abschreibung	accelerated depreciation
Abschreibungssatz	rate of depreciation
sich absichern (gegen Kursrisiken)	to hedge
Absichtserklärung (Vorstufe zu Verträgen)	letter of intent
Abstand (zeitlich)	interval
in regelmäßigen Abständen	in regular intervals
abstimmen (bei Hauptversammlungen)	to vote (at a meeting)
- buchhalterisch/von Konten	to reconcile
Abstimmung von Konten	reconciliation of accounts
Abteilung (in einer Bank/einem Betrieb)	department
Abteilungsleiter	departmental manager
abtrennen (von Kupons)	to detach, to cut off, to tear off
abtrennbar	detachable
abtretbar abtretungsfähig	assignable
abtreten (von Forderungen)	to assign (claims/debts)
Abtretung	assignment, cession
abwerten (um ...%)	to devalue (by ...%)
Abwertung (gegenüber dem \$)	devaluation (against the \$)
(Zahlungen) abwickeln	to process (payments)
abzahlen (Kredit, Schuld)	to pay off /to repay (a loan, a debt)
in Raten abzahlen	to pay/repay by/in instalments
Abzahlung (in Raten)	(re)payment (by instalments)
Abzahlungskauf	hire purchase (short: HP)
abzeichnen (ein Schriftstück, eine)Akte	to initial(GB), to sign off(US)
abziehen (subtrahieren) von	to deduct from
Geld von der Bank abziehen	to withdraw money from the bank
abzinsen	to discount
abgezinster Sparbrief	discounted savings certificate
Abzug	deduction
ohne Abzug von Steuern	without deduction of tax
abzugsfähig von der Steuer	tax deductible
abzüglich Steuern	less tax
addieren (von oben nach unten)	to add (from top to bottom)
senkrecht/queraddieren	to add vertically/horizontally
Addition	addition
Adresse	address
Agent	agent
Agentur	agency
Agio	premium
- bei der Ausgabe von Aktien über pari	share premium
- mit Agio ausgeben (= über pari ausgeben)	to issue at a premium
ähnlich (mit)	similar (to)
Akkordarbeit	piecework
Akkreditiv	credit, (commercial) letter of credit (L/C)
Barakkreditiv	clean/open credit
bestätigtes Akkreditiv	confirmed credit
Dokumentenakkreditiv	documentary (letter of)credit
Export-akkreditiv	export (or inward) credit
Gegenakkreditiv	back-to-back credit
Import-Akkreditiv	import (or outward) credit
übertragbares Akkreditiv	transferable credit
(un)widerrufliches Akkreditiv	(ir)revocable credit
Akkreditivbank	issuing bank
Akkreditivstelle	advising bank
ein Akkreditiv eröffnen (zugunsten von ...)	to open/issue a credit (in favour of ...)

- abändern	to amend a credit
- avisieren	to advise a credit
- bestätigen	to confirm a credit
Akte (= Unterlagen)	file
- ablegen	to file (documents, etc.)
Aktie	share(GB), (share of)stock (US)
alte Aktien	old/existing shares
Belegschaftsaktie	staff share(GB), employee stock(US)
Inhaberaktie	bearer share
junge Aktie	new share
Namensaktie	registered share
nennwertlose Aktie	no-par (value) stock
Stammaktie	ordinary share(GB), common stock(US)
teilbezahlte Aktie	partly paid share
vinkulierte Aktie	share with restricted transferability
voll einbezahlte Aktie	fully paid (up) share
Vorzugsaktie	preference share(GB), preferred stock(US)
Aktienanleihe (Rückzahlung zum Nennwert oder in Aktien)	equity-linked bonds,reverse convertible bonds
Aktienbesitz/bestand	shareholding(s), portfolio
Aktienbezugsrechte für Führungskräfte	stock options
Aktienbuch/register (bei Namensaktien)	share register
Aktienfonds (Investmentfonds)	share-based fund, equity fund
Aktiengesellschaft	in GB: public limited (liability) company (name +PLC) in US: stock corporation (name + Inc.)
Aktienindex	share/stock index
Aktienindexoption	stock index option
Aktienindexterminkontrakt	stock index futures contract
Aktienkapital	share capital(GB), capital stock (US)
Aktienoptionen (Aktienbezugsrechte für Führungskräfte)	share options(GB), stock options(US)
Aktienoptionsplan/programm	stock options scheme
Aktienrendite	yield from/on shares
Aktienrückkauf	share buy-back
Aktienplit	stock split, share split
Aktienurkunde	share/stock certificate
Aktionär	shareholder(GB), stockholder (US)
Großaktionär	major shareholder
Aktiva	assets
Aktivgeschäft (einer Bank)	assets-side business
Aktivposten (in der Bilanz)	asset; item on the assets side
aktualisieren (auf den neuesten Stand bringen)	to update
Akzept	acceptance
mit Akzept versehen = akzeptiert	accepted
eigene Akzепte	own acceptances
Akzeptant	acceptor
Akzeptanzstelle (für Kreditkarten)	outlet, place of acceptance
Akzeptierung (Akzeptleistung)	acceptance
Akzeptkredit	acceptance credit
Akzeptprovision	acceptance commission
akzeptabel	acceptable
akzeptieren	to accept
Alleineigentümer /inhaber	sole proprietor
Alleinerziehende/r	single parent
allgemein	general(ly)
im allgemeinen	generally
alt / 18 Jahre alt/ über 18 Jahre alt	old / aged 18 / aged over 18

allmählich (nach und nach)	gradual(ly)
Amortisation	amortisation, repayment
amortisieren	to amortise, to repay, to pay back
Amt	office
amtlich	official
anbieten	to offer
ändern	to change, to alter
Änderung	change, alteration
Zinssatzänderung	alteration in the rate of interest
anerkennen	to recognise, to acknowledge
Anerkennung	recognition, acknowledgement
anfangen	to begin, to start, to commence
anfänglich, Anfangs-...	initial
Anfangsbestand (auf Konto)	opening balance
(bei Waren)	opening stock
Anfangsgehalt	starting/initial salary
- kapital	initial capital
von Anfang an	from the beginning, from the outset
anfechtbar	voidable
Anfechtbarkeit	voidability
anfechten (Vertrag, etc.)	to rescind
Anfrage	inquiry
um Auskunft über Bonität	status inquiry
anfragen	to inquire
Angabe	indication, detail
Angaben zum Beruf	professional details
Angaben zur Person	personal details/data, particulars
angeben (Angaben machen)	to indicate, to state
- Bezugszeichen/Kontonummer angeben	to quote references/the account number
- im einzelnen angeben	to detail, to give details, to specify
- falls nicht anders angegeben	unless otherwise stated
Angebot	offer
- auf eine Ausschreibung	tender
- festes Angebot	firm offer
- unverbindliches Angebot	offer without engagement
- Übernahmeangebot	take-over bid
-- Angebot und Nachfrage	supply and demand
angemessen	adequate, reasonable, appropriate
mit angemessener Sorgfalt	with reasonable care
Angestellte(r)	employee
kaufmännischer Angestellter	clerk
leitender Angestellter	executive, official
anheften (beifügen)	to attach
angrenzen	to border
an das Mittelmeer angrenzende Länder	countries bordering the Mediterranean
Ankaufskurs (bei Sorten)	buying rate
ankündigen (z.B. eine Kapitalerhöhung)	to announce (a rights issue)
Ankündigung	announcement
ankreuzen (Kästchen auf Formular)	to tick (a box on a form), to put a tick (in a box)
Anlage (von Geld/Kapital)	investment
Wiederanlage	reinvestment
Anlageberater	investment adviser or advisor/consultant
Anlageerfolg (bes. von Investmentfonds)	performance
Anlagemöglichkeiten	investment opportunities
Anlagevermögen (Bilanz)	fixed assets
Anlageziele	investment objectives/ goals
die Anlageziele erreichen	to meet the investment objectives
als Anlage (bei Briefen)	enclosed, enclosure
anlegen (von Geld/Kapital)	to invest

wiederanlegen	to reinvest
Anleger	investor
institutioneller Anleger	institutional investor
Anleihe (s.auch: Schuldverschreibung)	bonds (GB/US), stock(GB)
- mit variablem Zinssatz (Floater)	floating rate notes (FRNs)
Auslandsanleihe	foreign bonds
DM-Auslandsanleihen	foreign DM-bonds
Doppelwährungsanleihe	dual currency bond
hochverzinsliche Anleihen	high-yield bonds
Industrieanleihen	industrial (loan) stock(GB, corporate bonds (US)
inflation-indexierte/gesicherte/geschützte Anleihe	index-linked bonds, inflation-protected bonds
Kommunalanleihen	local authority bonds(GB), municipal bonds(US)
nachrangige Anleihen	subordinated bonds, tier bonds
Optionsanleihen	bonds with warrants
Schrottanleihen	junk bonds
Staatsanleihen	gouvernement stock(GB), government or treasury bonds (US)
Unternehmensanleihen	corporate bonds
Wandelanleihen	convertible bonds
Anleihe aufnehmen	to raise a loan, to raise money through the issue of bonds
Annahme	acceptance
Annahmeverweigerung (beim Wechsel)	refusal of acceptance
Annahmeverweigerung von Waren	rejection of goods
annehmen(i.S.v. vermuten)	to assume
annehmen eines Wechsels	to accept a bill of exchange
annehmbar	acceptable
Annuität	annuity
anpassen (von Zinssätzen)	to adjust (interest rates)
Anpassung	adjustment
Anrecht auf (Dividende, etc.)	entitlement to/right to (a dividend)
Anrecht haben auf etwas	to be entitled to s.th.
Anreiz (zum Sparen)	incentive (to save)
Anschaffung (eines Betrages bei einer Bank)	remittance
Anspruch auf etwas/gegen jd.	claim to s.th./ against or on s.o.
jd. in Anspruch nehmen aufgrund eines Rückgriffsrechtes	to have recourse on.s.o.
Anstrengung	effort
alle Anstrengungen unternehmen	to make any effort
Anteil (an etwas)	share (in s.th.)
Anteil haben an etwas (z.B. am Gewinn)	to share in s.th. (e.g. in the profit)
anteilmäßig	proportionate
Antrag(stellung)	application
auf Antrag/bei Antragstellung	on application
Antrag stellen auf etwas bei jd.	to make an application for s.th to s.o. to apply to s.o. for s.th.
Antragsformular	application form
Antragsteller	applicant
Mitantragsteller	co-applicant
anwachsen (von Zinsen)	to accrue
Anwalt	lawyer, solicitor(GB), attorney (US)
Anwaltskanzlei	law firm, legal firm
anweisen	to instruct, to give instructions
Anweisung	instruction
aufgrund einer Anweisung handeln	to act <u>on</u> an instruction
anwenden (von Regeln/Vorschriften)	to apply (rules)
Anwendung	application

Anzahl	number
anzahlen	to pay on account, to make a deposit, to make a down payment
Anzahlung (bei Ratenkaäufen)	deposit, down payment
Anzeige (Mitteilung/Avis)	advice
Lastschrifts/Gutschriftsanzeige	debit/credit advice
Anzeige (als Werbung)	advertisement
- in die Zeitung setzen	to insert an advertisement in a newspaper
anziehen (von Kursen)	to rally
anzeigen (jd. von etwas benachrichtigen)	to advise s.o. of s.th., to notify s.o. of s.th.
Arbeitgeber	employer
Arbeitnehmer	employee
- Freibetrag	earned income allowance
arbeitsintensiv	labour intensive
Arbeitskräfte (allg.)	workforce, labor force
Arbeitserlaubnis	work permit
Arbeitsgericht	labour court, employment tribunal
arbeitslos; Arbeitsloser	unemployed, jobless
arbeitslos werden	to become unemployed, to lose one's job
Arbeitslosengeld/-unterstützung	unemployment benefit
Arbeitslosenversicherung	unemployment insurance
Arbeitslosigkeit	unemployment, joblessness, redundancy
Arbeitsmarkt	labour market
Arbeitsplatz	workplace, place of work, job
Arbeitsplätze schaffen	to create jobs
Arbeitsrecht	employment law
Arbeitsvertrag	contract of employment, labor contract(US)
Zeitarbeitsvertrag	temporary contract of employment
Arbitrage	arbitrage
- betreiben	to arbitrate
aufbewahren (getrennt von)	to keep (separate from)
Aufbewahrung (von Wertsachen)	safe keeping (of valuables)
aufdecken (von stillen Reserven)	to disclose (hidden reserves)
Aufdeckung	disclosure
aufeinanderfolgend, nacheinander	successive, consecutive
Aufenthaltsgenehmigung	residence permit
auferlegen (Beschränkungen)	to impose (restrictions)
aufführen (auf einer Liste)	to list
einzel/getrennt aufführen (Beträge/Posten auf Rechnungen, Kontoauszügen)	to itemize
aufgeben (von Ansprüchen)	to abandon, to give up (rights/claims)
Aufgabe (von Ansprüchen)	abandonment, giving up
Aufgabe (i.S.v. Pflicht)	duty
Aufgabe (i.S.v. Funktion)	function
Aufgeld (= Agio bei WP-Emissionen)	premium
aufgliedern	to break down, to split up
Aufgliederung (von Kosten, etc.)	break-down
Aufgliederung nach Arten von ...	breakdown by types of ...
aufgegliedert nach Einzelposten (Rechnung)	itemized
Auflassung (eines Grundstücks)	conveyance
Auflassungsvormerkung	registration of estate contract
auflaufen (von Zinsen, bei festverz. WP)	to accrue
aufgelaufene Zinsen	interest accrued or accrued interest
auflegen (einer Anleihe)	to float (a loan)
Auflegung (einer Emission)	flotation (of an issue)
auflösen (ein Konto)	to close (an account)
(eine Firma)	to dissolve/to wind up a company
Auflösung (eines Kontos)	closure (of an account)
(einer Firma)	dissolution, winding up, liquidation

Aufnahmegebühr	joining fee, entrance fee
aufnehmen (von Dokumenten, beim Akkreditiv)	to take up (documents under a credit)
- (von Geld, Kapital)	to raise (money, capital)
- eine Hypothek aufnehmen	to raise/to take out a mortgage
- einen Kredit aufnehmen	to raise/to take out a loan, to borrow
aufrechnen (Schuld gegen Forderung)	to offset (a debt against a claim)
etwas wird aufgerechnet	s.th. is set off / is offset
Aufrechnung	set-off or offset
aufrechterhalten (Guthaben)	to maintain (a credit balance)
Aufrechterhaltung	maintenance
aufrunden	to round up
aufschieben (auf später)	to postpone, to defer
Aufschwung (der Konjunktur)	(economic) recovery
Aufsicht	supervision
Aufsichtsbehörde	supervisory authority
Aufsichtsrat einer AG in Deutschland	supervisory board
im Aufsichtsrat sitzen	to sit on the board
Aufsichtsratsvorsitzender	chairman of the supervisory board
Mitglied des Aufsichtsrates	member of the supervisory board
aufstellen (einer Liste, einer Bilanz, etc.)	to draw up (a list, a balance sheet, etc.)
Aufstellung (von Zahlen, etc.)	list, statement
Aufstiegsmöglichkeiten	opportunities for promotion, career prospects
aufstocken (einer bereits erfolgten Anleiheemission)	to reopen
Aufstockung	reopening
Auftrag	order; instruction
- ausführen	to execute an order
- erteilen	to give/to place an order
im Auftrag von jd.	by order of s.o., on behalf of s.o.
Auftragsbestand	orders on hand, orders received, order book
Auftragseingang	order inflow
Auftraggeber	ordering (customer) ; on transfer forms: "by order of .."
- einer Überweisung	remitter
Aufwand (Kosten/Ausgaben)	expense, expenditure (sg.)
aufwenden (für)	to spend (on)
Aufwendungen	expenses, expenditure (sg.)
aufwerten (um ..%)	to revalue (by ..%)
Aufwertung	revaluation
aufzeichnen (Notizen machen)	to record, to keep a record, to take notes
Aufzeichnung	record
Auktion	auction
Auktionator	auctioneer
ausbilden (Personal)	to train, to instruct
Ausbilder	instructor, tutor
Ausbildung	training
Ausbildungsbeihilfe	training allowance
Ausbildungsverhältnis	traineeship
Ausbildungszentrum	training centre
Auszubildender	trainee
Ausdruck (sprachlich)	expression, term
.-. aus dem Computer	print-out
ausdrücken	to express
Ausfallwahrscheinlichkeit	probability of default (PD)
ausfertigen (Rechnung, Beleg)	to make out, to issue
Ausfertigung	copy
beim Wechsel: erste/zweite Ausfertigung	first/second of exchange
in doppelter/dreifacher Ausfertigung	in duplicate/in triplicate, in two/three copies

Ausfuhr (als Vorgang)	exportation
Ausfuhr(güter)	exports (pl.)
Ausfuhrgenehmigung	export licence
ausführen (= exportieren)	to export
ausführen (einen Auftrag)	to carry out/to execute, to effect (payment)
Ausführung (eines Auftrags)	execution
Ausführungsanzeige	advice of execution
ausfüllen (von Schecks, Formularen, etc.)	to fill in/out, to complete
Ausfüllen	filling in/out, completion
beim Ausfüllen	when filling in
Ausgabe (= Emission von WP)	issue(GB), issuance(US)
Ausgabeaufschlag (bei Investmentfonds)	initial charge
Ausgabebedingungen	issue terms, terms of issue
Ausgabekurs/preis	issue price
Ausgaben (Kosten/Aufwand)	expenses, expenditure
- <u>für</u> Reisen	- <u>on</u> travel
ausgeben (von WP/Banknoten)	to issue (securities/banknotes)
- von Geld für etwas	to spend money on s.th
mehr ausgeben als man wollte/sollte	to overspend
etwas ist ausgenommen davon	s.th. is excluded from ...
ausgeschlossen (von Versicherungsleistung)	excluded (from cover)
ausgleichen (bezahlen)	to settle (an account)
Ausgleich (einer Rechnung)	settlement (of an account)
zum Ausgleich Ihrer Rechnung	in settlement of your invoice
Ausgleichsforderungen	equalisation claims
aushandeln (einen Vertrag, Zinssatz)	to negotiate
neu aushandeln	to renegotiate
Aushandeln	negotiation
aushändigen	to hand over, to surrender
- von Dokumenten im Außenhandel (nach Bezahlung oder Akzeptleistung)	to release documents
Auskunft (allg.) über etwas/jd.	information on/about s.th/s.o.
- über Kreditwürdigkeit	status report
Bankauskunft	banker's opinion
Auskunft einholen	to take out a status report
Auskunftseinholung	status inquiry
Auskunftei	credit reference agency
ausladen (von LKW/Schiff)	to unload, to discharge
Auslagen (= Nebenkosten)	out-of-pocket expenses/costs
auslagern (von Betriebsteilen)	to outsource
Auslagerung	outsourcing
Auslagerung ins Ausland	offshore outsourcing
Ausland	foreign country
im / aus dem Ausland	abroad, overseas / from abroad
Auslandsabteilung	foreign department; in GB: overseas department
Auslandsanleihe	foreign bonds/notes
Auslandseinkünfte	earnings from abroad
Auslandsgeschäfte	foreign (trade) transactions
Ausländer	foreigner
- konto	external account
ausländisch	foreign, external
auslassen (Buchstaben, etc.)	to omit
Auslassen	omission
ausleihen <u>an</u> jemand	to lend <u>to</u> s.o.
- von jemand	to borrow from s.o.
Ausleihungen (an Kunden)	lending (to customers)
ausliefern (Waren, WP)	to deliver (goods, securities)
Auslieferung	delivery

auslösen (von WP)	to draw (by lot)
Auslösung	drawing (by lot)
ausmachender Betrag (bei WP-Abrechnung)	consideration
Ausmaß	extent
in einem großen Ausmaß	to a great extent
Ausnahme (von der Regel)	exception (<u>to</u> the rule)
ausnahmsweise	exceptional(ly)
ausnützen (ein Limit)	to use (an overdraft limit)
Vorteile ausnützen	to take advantage of s.th.
ausrechnen	to calculate, to work out
ausreichend (es Guthaben)	sufficient (balance)
nicht ausreichend	insufficient, not sufficient
ausscheiden (in Rente/Pension gehen)	to retire
Ausschluß (z.B. von Versicherungsleistungen)	exclusion from s.th.
ausschütten (von Dividenden)	to distribute (dividends)
Ausschüttung	distribution
Außenhandel	foreign trade
Außenstände	outstanding amounts/debts, accounts receivable
Außenwert einer Währung	external value
außerordentlich (e Hauptversammlung)	extraordinary (general meeting)
aussetzen (einer Kursnotiz an der Börse)	to suspend (the quotation on the Stock Exchange)
Aussetzung	suspension
Aussichten (in Beruf/Wirtschaft)	prospects (pl.), outlook
aussortieren	to sort out
ausstehend (offener Betrag)	outstanding (amount)
ausstellen (im Schaufenster)	to display
- von Schecks	to make out, to issue
Aussteller (von Schecks/Wechseln)	drawer
- eines Solawechsels	maker
Ausstellungsdatum/-ort	date/place of drawing/of issue
ausstreichen (Ziffern/Worte)	to delete, to cross out
austauschen gegen	to exchange for, to substitute for
ausüben eines Rechtes/ einer Option	to exercise a right / an option
einen Einfluß auf jd. ausüben	to exert an influence on s.o.
Ausübung (eines Rechtes)	exercise (of a right)
Ausübungspreis (bei Optionen)	strike/ striking price
Ausweis	(means of) identification
Ausweiskarte	identity card
sich ausweisen	to identify oneself, to prove one's identity, give proof of one's identity
sich auswirken auf	to affect s.th.
Aiswirkung auf etwas	effect / impact on s.th.
auszahlen	to pay out
Auszahlung	payment out, outpayment
Auszahlungsschein	withdrawal slip
Auszubildender	trainee; apprentice
Auszug (aus einem Text)	extract (from a text)
Depotauszug	statement of securities (deposited)
Kontoauszug	statement of account
Tagesauszug	daily statement (of account)
Aval	guarantee
avalieren	to aval, to guarantee
Avis	advice
avisieren (ein Akkreditiv)	to advise (a credit)

Bafin = Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht	Federal Financial Supervisory Authority
Baisse	bear(ish) market, decline, slump
Baissier, Baissespekulant	bear
Bandbreite (für Währungsschwankungen)	band
Bank	bank
mit einer Bank arbeiten/in Geschäftsverbindung stehen	to bank with (a named bank), to be in account with a bank
Geld zur Bank bringen	to bank one's cash
etwas über/durch eine Bank kaufen/verkaufen	to buy/sell through a bank
Emissionsbank	issue house(GB), investment bank (US)
Genossenschaftsbank	co-operative bank
Geschäftsbank	commercial bank
Hypothekenbank	mortgage bank/institution; in GB the mortgage business is also carried out by building societies
Notenbank	note-issuing bank
Bankakzept	bank(er's) acceptance, bank bill
Bank-auf-Bank-Ziehung	banker's draft
Bankaufsicht	banking supervision
Bankauskunft	banker's opinion, status report
- einholen	to take out a status report on s.o.
Bankgeheimnis	banker's duty of secrecy
Bankgewerbe (allg.)	banking industry
Bankenkonsortium	bank(ing) consortium/syndicate
Bankier	banker
Bankkaufmann	banker, bankman
Bankkonto	bank account
internationale Bankkontennummer	international bank account number (IBAN)
Bankleitzahl	bank/sorting code number (for short: sort code)(GB); routing number, bank identification number (US)
internationale Bankleitzahl	Bank Identifier Code
Banknote	bank note, bill (US)
Banknotenumlauf	bank notes in circulation
Bankschuldverschreibung	bank bond
Bankrott	bankruptcy
betrügerischer Bankrott	fraudulent bankruptcy
bankrott	bankrupt
bankrott gehen	to go/become bankrupt
für bankrott erklärt werden	to be made /declared bankrupt
Bankrotteur	bankrupt
bar	cash
einen Scheck bar einlösen	to cash a cheque
gegen bar	for cash
bargeldlos (unbar)	without cash, non-cash, cashless
bargeldlose (Lohn)Zahlung	non-cash (wage) payment
bargeldlose Geschäfte tätigen	to make non-cash payments
barzahlen	to pay (in) cash
Barabhebung	cash withdrawal
Barbestand	cash in hand
Bardepot (für Importe zu halten)	cash deposit
Bareinlösung (von Schecks/Kupons)	encashment (of cheques/coupons)
Bargeld	cash
- automat	cash dispenser, cash point, ATM (= automated teller machine)

- umlauf	currency in circulation
Bargeschäft	cash transaction
Barkauf	cash purchase
Barscheck	open cheque, uncrossed cheque
Barvorschuß (auf Kreditkarte)	cash advance (against a credit card)
Barwert (eines Wechsels)	present/net/cash value
Barzahlung	payment in cash, cash payment
gegen Barzahlung	for cash
Barzahlungsrabatt	cash discount
Barren (Gold/Silber)	bullion, bar
Basis	basis
auf der Basis von	on the basis of
Basispreis (bei Optionsgeschäften)	strike / striking price
Basiswert (Finanztitel auf den sich eine Option bezieht)	underlying
basieren (auf)	to be based on
Baubehörde	building authority
Baugenehmigung	planning permission
Baugewerbe, Bauindustrie	construction industry, building industry
Bauplan	building plan
bausparen	to save with a building society
Bausparkasse	building society (GB), building and loan society (US)
Bausparvertrag	savings contract with a building society
beachten (einer Regel)	to observe (a rule)
Beachtung (von Formvorschriften)	observance (of formalities)
beantragen (etwas bei jd.)	to apply/to make an application to s.o. for s.th.
bearbeiten (Schecks/Belege, etc.)	to handle (cheques, vouchers, etc.)
einen Fall/eine Anfrage bearbeiten	to deal with a case, an inquiry
maschinell bearbeiten	to process
Bearbeitung	handling (of documents)
Bearbeitungsgebühr	handling fee, service fee
beaufsichtigen	to supervise
Bedarf an etwas	demand for s.th.
Bedarfsanalyse	needs analysis
bedienen (von Kunden)	to serve
- von Anleihen (Zins- und Tilgungsdienst)	to service a loan
Bedingung (allg.)	condition, terms(pl.)
zu folgenden Bedingungen	on the following conditions/terms
Akkreditivbedingungen	terms of a credit
allgemeine Geschäftsbedingungen	general business conditions
Lieferbedingungen	terms of delivery
Sonderbedingungen	special conditions
Zahlungsbedingungen	terms of payment
Bedingungen erfüllen	to meet the conditions
Bedürfnisse	needs
den Bedürfnissen(eines Kunden) entsprechen	to suit the needs (of the customers)
auf ihre Bedürfnisse zugeschnitten/ausgerichtet	tailored to your needs
beeinflussen	to influence
Beerdigungskosten	funeral expenses
befähigen	to enable s.o. to do s.th.
sich befinden in	to be located in, to be situated in
befolgen (Regel/Vorschrift)	to follow/observe (a rule)
befördern (im Rang)	to promote
befördert werden	to be promoted, to get a promotion
Beförderung (im Rang)	promotion
befördern (von Waren)	to transport, to ship, to forward
Beförderung	transport, carriage, shipment
Beförderungsart	mode of transport

Beförderungsvertrag	contract of carriage
befreien (von Haftung)	to release (from liability)
befriedigen	to satisfy
die Nachfrage befriedigen	to meet the demand
befristet	limited, valid until
befugt	authorized
begebbar (bei WP) (können weitergegeben werden)	negotiable
Begebarkeit	negotiability
begeben (weitergeben)	to negotiate
beglaubigen	to certify/ to authenticate
beglaubigte Abschrift	a certified copy (of a document)
konsularisch beglaubigen	to legalize
begleichen (Rechnung/Schuld)	to settle (an invoice/a debt)
Begleichung	settlement
Begleitschreiben	accompanying letter
begrenzt	limited
Begriff	term
begünstigen	to favour
Begünstigter (eines Akkreditivs)	beneficiary
behalten (seinen Wert)	to keep (one's value)
behandeln (streng vertraulich)	to treat (in strict confidence), to deal with
Behandlung	treatment
behandeln (= bearbeiten) von Dokumenten	to handle documents
Behandlung (steuerlich)	(fiscal) treatment
beherrschen (eine Sprache)	to master (a language)
Behörde	authority
Gemeindebehörde/Kommune	local authority
bei	
er hat ein Konto <u>bei</u> uns	he has an account <u>with</u> us
er hat ein Konto <u>bei</u> der X-Bank	he has an account <u>with/at</u> the X-bank
<u>bei</u> Eröffnung des Kontos	<u>on</u> opening the account
<u>bei</u> Verlust	in case of/in the event of loss
beibehalten (einer Regelung)	to retain (a regulation)
Beibehaltung (eines Zinssatzes)	retention (of an interest rate)
beifügen (von Dokumenten)	to attach (documents), to enclose
Beirat (bei Banken, Handelskammern, etc.)	advisory board
Beitrag (zum Erfolg, zu einer Versicherung)	contribution (to success, to an insurance)
beitragen (zu etwas)	to contribute (to s.th.)
beitragspflichtig /-frei	contributory/non-contributory
Beitragssatz (zur Soz.Vers.)	contribution rate
beitreiben (von überfälligen Forderungen)	to recover (overdue debts)
beitreten (einer Organisation)	to join (an organisation)
bekanntgeben /-machen	to give notice (of s.th.)
Bekanntmachung	notice
sich beklagen über	to complain about
Beklagter (im Zivilprozeß)	defendant
bekommen	generally speaking: to get
ohne eigenes Zutun	to receive
auf eigenes Bemühen hin	to obtain
beladen	to load, to charge
belasten (mit Gebühren)	to charge
- auf dem Konto (buchhalterisch)	to debit (the account)
das Konto mit einem Betrag belasten	to debit the account <u>with</u> an amount
einen Betrag dem Konto belasten	to debit an amount <u>to</u> the account
zuviel/zuwenig belasten	to overcharge/ to undercharge
zusätzlich belasten	to surcharge
Belastung	debit; charge
Belastungsanzeige	debit advice, debit note

sich belaufen auf (Euro 100)	to amount <u>to</u> (Euro 100)
Beleg	voucher
Soll/Habenbeleg	debit/credit voucher /note
Verkaufsbeleg	sales voucher
beleggebunden, beleghaft	in paper-based form, paper-based
beleglos	in paperless form, paperless
belegloses Scheckinzugsverfahren (BSE- Verfahren	paperless cheque collection procedure (BB)
Belegschaft	staff, personnel, workforce
Belegschaftsaktie	staff share(GB), employee stock(US)
beleihen (aus Sicht der Bank)	to lend on/against security
beleihen lassen (ausSicht des Kunden) das Haus beleihen lassen	to raise a loan on a security to raise a mortgage on the house, to mortgage the house
beleihbar	eligible/acceptable as collateral
Beleihbarkeit	eligibility to serve as collateral
Beleihung	lending against/on a security
Beleihungswert	collateral value, loan value
belohnt werden (für besondere Leistung)	to be rewarded (for s.th.)
Belohnung	reward
bemerkten (= feststellen)	to notice
bemerkten (= etwas sagen)	to remark, to make a remark
benachrichtigen - unter Einhaltung von Formvorschriften (z.B. beim Wechselprotest) (i.S. von notifizieren)	to inform about, to advise of, to give notice to notify
Benachrichtigung	notice, advice; notification
jd. benennen (als Vertreter)	to nominate s.o. (as agent/representative)
benötigen	to need, to require
benutzbar gegen folgende Dokumente (Akkreditiv)	available against the following documents (documentary credit)
bequem (als Argument bei Scheck/Überweisung)	convenient
Bequemlichkeit	convenience
beraten (über/bei etwas)	to advise (on), to give advice (on)
Berater	adviser, consultant
Anlageberater	investment adviser
Beratung	advice, consultation
berechnen (= ausrechnen) nach einer Formel zu berechnen der Zins wird vom ursprünglichen Kreditbetrag berechnet	to calculate to calculate from a formula interest is calculated on the original loan amount
berechnen (= belasten) wir berechnen 6% Zins für ...	to charge, to make a charge we charge 6% interest on ..
Berechnung	calculation
berechtigen zu zu etwas berechtigt sein	to give a right to, to entitle to to be entitled to s.th.
Berechtigung	right, title/entitlement
Bereicherung (ungerechtfertigte)	(unjust) enrichment
Bereitstellungsprovision	commitment fee
Bericht	report
Geschäftsbericht (einer AG)	Annual Report, Financial Report
berichten über	to report on
berichtigen	to adjust
Berichtigung	adjustment
Berichtigungsaktie	bonus share, free share
Beruf	occupation, profession, job
Berufsausbildung	vocational training
Berufsschule	vocational school
Berufsbezeichnung	job title

berücksichtigen	to consider, to take into consideration to take into account, to take account of, to allow for, to make an allowance for
berücksichtigen, was an extra Kosten kommen kann	to make an allowance for extra costs
beruhen auf	to be based on
beschädigen	to damage
Beschädigung	damage
beschaffen	to provide, to procure
Beschaffung	provision
jd.beschäftigen	to employ s.o.
bei jd. beschäftigt sein	to be employed by s.o.
Beschäftigung	employment; occupation
bescheinigen	to certify
Bescheinigung	certificate, certification
Beschlagnahme	seizure
beschlagnehmen	to seize
beschließen	to decide, to make/come to a decision
etwas auf der HV beschließen	to pass a resolution at the meeting
Beschluß	decision, resolution
beschränken auf	to limit to, to restrict to
beschränkte Haftung	limited liability
Beschränkung	restriction
Importbeschränkungen verfügen	to impose restrictions <u>on</u> imports
beschreiben	to describe
Beschreibung	description
sich beschweren über	to complain about
Beschwerde	complaint
Beschwerdeführer	complainant
Beschwerdemanagement (Umgang mit Kundenbeschwerden	complaint management
Besitz (allgemein)	property
juristisch als Gegensatz zu Eigentum	possession
im öffentlichen Besitz	publicly-owned
im privaten Besitz	privately-owned
Grundbesitz	(real) estate
besitzen	to hold, to own; to possess
Aktien besitzen	to hold shares in/of a company
Besitzer (allgemein)	owner, holder
als Gegensatz zu Eigentümer	possessor
etwas besorgen	to provide, to procure
Bestallungsurkunde	certificate of appointment
bestätigen (schriftlich)	to confirm (in writing)
den Empfang von etwas bestätigen	to acknowledge receipt of s.th.
bestätigter Scheck	certified/marked cheque
bestätigtes Akkreditiv	confirmed credit
Bestätigung (von Auftrag, Akkreditiv, etc.)	confirmation
Bestätigungsprovision (beim Akkreditiv)	confirmation commission
bestehen auf	to insist on
bestehen aus	to consist of
bestehen einer Prüfung	to pass an examination
bestellen (von Waren, etc.)	to order, to place an order
Bestellerkredit	buyer's credit
Bestellung	order
Bestellschein/-zettel	order form
bestellen zum/als Direktor	to appoint s.o. director/manager
einen Vertreter bestellen	to nominate an agent
"bestens" bei Börsenaufträgen	at best
besteuern	to tax

Besteuerung	taxation
der Besteuerung unterliegen	to be subject/liable to taxation
Doppelbesteuerungsabkommen	double taxation agreement/treaty/convention
bestimmen = festlegen)	to determine
- für etwas bestimmen	to design for
genau bestimmen (mit Einzelangaben)	to specify
bestimmbar	determinable
Bestimmung (in Gesetzen)	provision, regulation
eine Bestimmung erfüllen	to comply with the regulation
Bestimmungsort (einer Sendung)	(place of) destination
besuchen (Lehrgang, HV)	to attend (a course/a meeting)
sich beteiligen an	to participate in, to take part in
Beteiligter	participant, party
Scheck/Wechselbeteiligter	party to the cheque/bill
Beteiligung	participation, stake (in a company)
Beteiligungen (als Posten einer Bankbilanz)	participating interests
in Betracht ziehen	to take into account/consideration
außer Betracht lassen	to leave out of account
Betrag	amount, sum
- in Buchstaben/ in Worten	amount in words/letters
- in Ziffern	amount in figures
Gesamtbetrag	total
größerer Betrag (bei Einmalzahlung)	lump sum
betragen	to amount <u>to</u>
das Guthaben beträgt Euro 500	the balance amounts to Euro 500
betrauen (jd. mit etwas)	to entrust (s.o. with s.th.)
betreffen	to concern
die betreffenden/betroffenen Banken	the banks concerned
Betreff (= Bezug im Schriftverkehr)	reference, abbreviated: re.
Betreff angeben	to quote a reference(number/letter)
Betreffzeile	subject line
betreiben (ein Geschäft)	to carry on/to run a business
Betrieb	enterprise; plant
Betriebsergebnis	operating results
Betriebskapital	working capital
Betriebskosten	operating/running costs
Betriebsrat	works council
Betrug	fraud
etwas durch Betrug erhalten	to obtain s.th. by fraud
betrügerisch (er Bankrott)	fraudulent (bankruptcy)
beurteilen (nach etwas)	to judge (from s.th.)
beurteilen den Wert, die Leistung	to assess
bevollmächtigen	to authorize s.o., to give authority to s.o., to empower s.o.
Bevollmächtigter	authorized person/agent; attorney-in-fact (US)
Stimmrechtsbevollmächtigter (auf der HV)	proxy
bevorrechtigter Gläubiger	preferential/preferred creditor
bevorrechtigte Forderungen	preferred claims
bewegliche Sachen	movables
Bewegung (von Kursen/Zinssätzen)	movement
bewegtes Konto	active account
Beweis	evidence, proof
Beweis wird erbracht	evidence is brought
Beweislast (liegt bei der Bank)	the burden of proof (is on the bank)
sich bewerben (um eine Stelle)	to apply (for a job)
Bewerber (für eine Stelle)	applicant (for a job), candidate
Bewerbung	(job)application
bewerten	to value, to estimate
bewertet zum Tageskurs	valued at the current market price

über-/unterbewertet	Over/undervalued, over/underpriced
Bewertung (von Objekten)	valuation
Neubewertung	revaluation
bewilligen (von Krediten)	to allow, to grant (a loan)
bezahlen	to pay, to settle
in bar bezahlen	to pay in cash
Waren/Essen bezahlen	to pay <u>for</u> the goods/the meal
Rechnung/Schulden bezahlen	to pay/settle a bill/debts
sich bezahlt machen (Deckung verschaffen)	to reimburse oneself
Bezahltmeldung	advice of payment, credit advice
Bezahlung	payment, settlement
i.S. von :Lohn/ Vergütung	pay/remuneration
bezeichnen	to designate
Bezeichnung	designation
bezeugen	to witness
beziehen (von jungen Aktien)	to subscribe (for new shares), to take up (the new shares)
sich beziehen auf	to refer to, to relate to
Beziehung	relation, relationship
in Beziehung auf	in relation to
Bank-Kunde-Beziehung	bank-customer relationship
beziehungsweise	respectively
Bezogener (von Scheck/Wechsel)	drawee
bezogene Bank	drawee bank
Bezogenenobligo	acceptors' ledger
bezogen auf	related to, in relation to, with regard/respect to
Bezug (von jungen Aktien)	subscription
- ausüben	to effect the subscription
Bezugsabrechnung	subscription contract note
Bezugskurs	subscription price
Bezugsfrist	subscription period
Bezugsrecht	subscription right
- ausüben	to exercise the subscription right, to take up the rights
Bezugsrechtsabschlag	ex-rights mark-down
Beezugsrechtsemission	rights issue
ex Bezugsrecht	"ex-rights", ex-rights price
Bezugsverhältnis	subscription ratio, proportion
Bezug (auf etwas)	reference (to s.th.)
- nehmen auf etwas	to refer to s.th.
bezüglich	with regard/reference to, referring to, as to, concerning
bieten (bei Versteigerungen)	to bid
(bei Ausschreibungen)	to tender
Bieter (bei Versteigerungen)	bidder, tenderer
Meistbietender	highest bidder
Bietungsgarantie	bid bond/guarantee
Bilanz	balance sheet
- aufstellen	to draw up the balance sheet
- prüfen	to audit the balance sheet
Bilanzanalyse	balance sheet analysis
Bilanzgewinn	profit available for distribution, distributable profit
Bilanzposten	balance sheet item
- "unter dem Strich"	below-the-line item
Handelsbilanz -(1) außenwirtschaftlich	balance of trade
(2) als Gegensatz zur Steuerbilanz	commercial balance sheet
Steuerbilanz	tax balance sheet
Bildschirm	(computer) screen

billigen (einstimmig)	to approve (unanimously)
"billigst" (bei Börsenaufträgen)	at best, at market
Billigstauftrag	market order (US)
Billigung	approval
binden, i.S.von festlegen (Einlagen, Gelder)	to tie up (deposits, money)
Binnen-..	home.., domestic.., internal..
Binnenhandel	home/domestic trade
bis	
a) bis zu einem gewissen Endpunkt (zeitlich)	a) the bank is open until 4 pm
z.B. "die Bank hat bis 4 Uhr geöffnet"	
b) Angabe der Dauer von ... bis	b) the bank is open from 8 am to 4 pm
c) bis zu einem bestimmten Betrag, z.B	c) eurocheques were guaranteed up to DM 400
"Euroschecks waren bis 400 DM garantiert	
d) bis "spätestens" (letzter Termin)	d) the order must reach us (at the latest) by
z.B. "der Auftrag muß uns bis (spätestens) zum	the end of the month
Monatsende vorliegen	
blanko	blank
blanko indossiert	blank endorsed
Blankoindossament	blank endorsement
Blankokredit	unsecured loan
Blankowechsel	blank bill of exchange
Blase /an der Börse)	bubble
die Blase platzt	the bubble bursts
bleiben	to remain, to stay
die Zinssätze bleiben hoch	interest rates stay/remain high
blockieren (Konto)	to block (an account)
Blockierung	blocking
Blockunterricht (an Berufsschulen)	block release course (at vocational schools)
Bogen (bei Wertpapieren)	coupon sheet
Bogenerneuerung	renewal of coupon sheets
Bonifikation (an eine Bank für den Verkauf von	reallowance
WP anderer Banken)	
Bonität	(financial) standing
Bonitätsbeurteilung von Emittenten	rating
Bonus	bonus
borgen von jd	to borrow from s.o.
borgen an jd	to lend to s.o.
Börse (allg.)	exchange
Devisenbörse	foreign exchange market
Deutsche Terminbörse	German futures exchange
Warenbörse	commodity exchange/market, produce
	exchange
Wertpapierbörse	stock exchange, stock market
Börseneinführung, Gang an die börse	going public, initial public offering (IPO)
Börsengeschäft	stock exchange transaction, bargain
Börsenhandel	dealings on the stock exchange
Börsenhändler	dealer in securities, broker
Börsenkapitalisierung	market capitalisation
= Zahl der Aktien x Börsenkurs)	
Börsenkurs	market price
Börsenmakler	(stock)broker, market maker
Börsennotiz	(stock exchange) quotation
Börsenordnung	stock exchange regulations
Börsensaal	(trading) floor
Börsenumsatzsteuer	Germany (abolished in 1992): stock exchange
	turnover tax; in GB: stamp duty (composed of
	transfer tax and contract stamp); in US:
	(stock) transfer tax
Börsenzeit	trading hours

Börsenzulassung	admission (to trading) on the stock exchange
an der Börse eingeführt sein	to be listed on the stock exchange
an der Börse eingeführt werden	to be introduced on the stock exchange
an der Börse gehandelt werden	to be dealt in/traded on the stock exchange
(erstmal) an die Börse gehen (einer bisher nicht börsennotierten AG)	to go public
an der Börse notiert werden	to be quoted on the stock exchange
nicht an der Börse notiert	unlisted/unquoted
börsengängige Wertpapiere	marketable securities
nicht börsengängig	non-marketable
börsengehandelte Investmentfonds	exchange traded funds (ETF or XTF)
brachliegen (Geld)	to lie idle
Branche	line of business
Briefkurs (bei Sorten/Devisen)	selling rate
(bei Wertpapieren)	offered price
mit sich bringen	to involve
das bringt Risiken mit sich	that involves risks
Brokerfirma	brokerage firm/house
Broschüre	brochure, leaflet
Bruch(zahl)	fraction
Dezimalbruch	decimal fraction
brutto	gross
Bruttodividende	gross dividend
Bruttoinlandsprodukt(BIP)	gross domestic product (GDP)
Bruttosozialprodukt	gross national product (GNP)
buchen	to enter/to record (in an account), to post to an account
Buchführung	book-keeping, accounting
doppelte Buchführung	double entry book-keeping/accounting
Buchgeld	book money
Buchhalter	accountant
Buchung	(book)entry
Gegenbuchung	contra entry
Buchungsschnitt (Tag – Folgetag)	cut-off time
Buchungstag	date of entry
Buchwert	book value
Bundesanleihen (der dt. Bundesrepublik)	Federal bonds, „bunds“
Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht (Bafin) - darin sind aufgegangen die früher selbständigen Bundesaufsichtsämter für das Kreditwesen, das Versicherungswesen und für den WP-Handel	Federal Agency for Financial Services Supervision
Bundesanzeiger	Federal Government Gazette
Bundesaufsichtsamt für das Kreditwesen	Federal Banking Supervisory Office
Bundesaufsichtsamt für das Versicherungswesen	Federal Supervisory Office for Insurance Enterprises
Bundesaufsichtsamt für den Wertpapierhandel	Federal Securities Trading Supervisory Office
Bundesgesetzblatt	Federal Law Gazette
Bundesobligationen	five-year special Federal Bonds (BB)
Bundesschatzanweisungen	Federal Treasury notes
Bundesschatzbriefe	Federal savings bonds (BB)
Bürge	guarantor, surety
einen Bürgen in Anspruch nehmen	to call on a guarantor
Inanspruchnahme eines Bürgen	call (up) on a guarantor
Mitbürge	co-guarantor, co-surety
bürgen (für eine Forderung)	to guarantee
(für Qualität einer Ware)	to warrant
Bürgschaft	guarantee, suretyship

- 110 -

Ausfallbürgschaft	guarantee where the guarantor is only collaterally liable, deficiency guarantee
gesamtschuldnerische Bürgschaft	joint and several guarantee
Mitbürgschaft	co-suretyship
Rückbürgschaft	counter guarantee
selbstschuldnerische Bürgschaft	guarantee where the guarantor is directly liable, indemnity, absolute guarantee
Bürgschaftsvertrag	contract of guarantee
Büro	office
Büroangestellter	office worker
Bürokaufmann	office administration clerk
Büroklammer	paper clip

- C -

Chancengleichheit	equal opportunities
Clearing	Verrechnung von Wertpapiergeschäften, Schecks etc., Clearing
Code	code
codieren	to encode
Coupon	coupon
Courtage	brokerage (fee)
CpD-Konto	suspense account

- D -

Dachgesellschaft	holding company
Darlehen	loan
Hypothekendarlehen	mortgage loan
Darlehensbestand (einer Bank)	loan portfolio (of a bank)
Darlehensgeber	lender
Darlehenskonto	loan account
Darlehensnehmer	borrower
Darlehenszusage (seitens der Bank)	loan commitment
ein Darlehen aufnehmen	to raise a loan
ein Darlehen gewähren	to grant a loan
Datei	file
datieren	to date
vordatieren (Scheck)	to post-date
zurückdatieren	to ante-date, to backdate
undatiert	undated
Datum	date
Daten	data; details
Datenbank	database
Datenfernübertragung	data telecommunication/transmission
Datenschutz	data protection
.Datenträgeraustausch	exchange of data media(BB)
Datenverarbeitung	data processing (DP)
Dauer	duration, length of time
Dauerauftrag	standing order, bankers order
- abändern	to amend a standing order
- einrichten	to institute/ to set up a standing order,
- geben	to give/to place a standing order
- stornieren	to cancel a standing order
Daueremission	tap stock, tap issue
dauern	to last

dauerhaft	durable
Debet (= Soll)	debit
Debitor	debtor
Debitorenumschlag	debtor turnover
decken	to cover
Risiko durch eine Versicherung decken	to cover a risk by an insurance
Deckung (eines Risikos)	cover (for a risk)
(einer Anleihe)	backing of a bond issue
mangels Deckung	for lack of funds
deckungsstockfähig	eligible for investments by insurance companies
Deckungsstockfähigkeit	eligibility for investment by insurance companies
Defizit	deficit
deponieren (WP bei einer Bank)	to deposit (securities at/with a bank)
Depositen	deposits
Depositenkonto	deposit account (special type of savings account in GB)
Depositenschein/zertifikat	certificate of deposit (CD)
handelbares Depositenzertifikat	negotiable CD
Depot (1) = Verwahrung	safe-keeping, safe custody
WP bei einer Bank ins Depot geben	to deposit securities with a bank for safe-keeping/safe custody
WP bei einer Bank im Depot haben	to have/to hold securities deposited with a bank
WP aus dem Depot nehmen	to withdraw securities from safe custody
Depot (2) = Depotkonto	safe custody account, securities deposit account, custodian account(US)
Depotabteilung	safe custody department
Depotart	type of safekeeping/safe custody
Depotauszug	statement of securities (deposited), deposit statement, custody account statement(BB)
Depotbank	depository bank, custodian bank
Depotbuch	safekeeping/safe custody register
Depotgebühr	safe custody charge/fee, safekeeping charges
Depotgeschäft	safe-custody business
Depotgutschrift	credit to securities deposit account
Depotkunde	holder of a safe custody account
Depotstelle	depository, place of safekeeping
geschlossenenes Depot	sealed deposit
Girosammeldepot	central collective deposit, collective deposit with central depositories
Streifbanddepot	individual deposit (of securities)
Depotstimmrecht	bank's right to vote deposited shares, proxy vote
Derivate, derivative Finanzinstrumente, Anlageformen, die indirekte Investitionen in Wertpapiere, Rohstoffe und andere Güter ermöglichen, und von deren Wertentwicklung abhängen	derivatives
derzeitig	current, present
derzeitiger Kurs (bei WP)	current market price
(bei Devisen)	current/ruling rate of exchange
- Zinssatz	current rate of interest
detaillieren	to detail
Devisen	foreign exchange, foreign currency
Devisenausländer	non-resident, external customer
Devisenbestimmungen	exchange control regulations
Devisenbörse	foreign exchange market
Devisenhändler	foreign exchange dealer

Deviseninländer	resident (customer)
Devisenbewirtschaftung	exchange control
Devisenkurs	rate of exchange, exchange rate
Devisenkassa-/terminkurs	spot/forward exchange rate
Devisenmarkt	foreign exchange market
Devisentermingeschäft	forward exchange contract/transaction
Devisen per Kasse/per Termin	to buy/sell currency spot/forward
kaufen/verkaufen	
Devisentermingeschäft zur Kurssicherung	to cover forward
abschließen	
dezimal	decimal
nicht dezimal	non-decimal
Dezimalbruch	decimal fraction
Dezimalpunkt	decimal point
Dezimalstelle	decimal place
Dezimalzahl	decimal
Diebstahl	theft
Dienstbarkeit (als Grundstücksbelastung)	servitude, easement
beschränkt persönliche Dienstbarkeit	personal easement
Dienstleistung	service
Dienstleistungspalette	range of services
Differenzkontrakte	contracts for difference (CfDs) for explanation
	see there
Direktion	management ; head office
Disagio	discount
WP mit Disagio ausgeben	to issue securities at a discount
Diskont	discount
Diskontgeschäft	bill discounting
Diskontwechsel	bills discounted
Diskontsatz	rate of discount
- einer Zentralbank	Bank Rate
diskontfähig	discountable, eligible for discount
diskontieren	to discount
rediskontieren	to rediscount
Diskontierung	discounting
Dividende (auf/für Aktien)	dividend <u>on</u> shares
Interims-/Zwischen-/ Abschlags-dividende	interim dividend
Rest-/Schlußdividende	final dividend
Dividendenausfall	omission of the dividend
Dividendenberechtigung	dividend entitlement
Dividendenerhöhung	dividend increase
Dividendenrendite	dividend yield
Dividendenscheck (bei ausländischen	dividend check(US), dividend warrant(GB)
Namensaktien)	
Dividendenschein (Kupon)	dividend coupon
Dividendensatz/-höhe	rate of dividend
Dividende ausschütten	to distribute a dividend
Dividende streichen (keine Dividende	to pass/to omit/to skip the dividend
ausschütten, die Dividende ausfallen lassen)	
Dividende beschließen (auf der HV)	to declare a dividend (at the General Meeting)
Dividendenzahlung wiederaufnehmen	to resume dividend payments
DM-Auslandsanleihen	DM (denominated) bonds of foreign issuers,
	foreign DM bonds
Dokument	document
Dokumente aufnehmen (beim Akkreditiv)	to take up documents (under a documentary
	credit)
Dokumente gegen Akzept (D/A)	documents against acceptance (D/A)
Dokumente gegen Kasse (D/P)	documents against payment (D/P)
Dokumentenakkreditiv	documentary credit

- 113 -

Dokumententratte	documentary draft/bill
Dolmetscher	interpreter
Domizil	domicile
Domizilierung	domiciliation
Domizilprovision	commission for domiciling
Domizilwechsel	domiciled bill
domizilieren (bei einer Bank)	to domicile (with a bank), to make a bill payable at a bank
Doppel	duplicate
in doppelter Ausführung	made out in duplicate
Doppelbesteuerungsabkommen	double taxation agreement/treaty/convention
dreifach	three-fold
in dreifacher Ausfertigung	made out in triplicate, in three copies
dringend	urgent(ly)
dritte Ausfertigung	triplicate
Dritter (im Rechtsverkehr)	third party
Druck (auf Kurse/Preise)	pressure (on prices)
drucken	to print
Drucksache	printed paper/matter
Duplikat	duplicate
durchlaufender Posten	transit item
durchlaufende Kredite	loans on a trust basis (BB)
Durchkonnossement	through bill of lading
Durchschnitt	average
gleitender Durchschnitt	moving average
im Durchschnitt/durchschnittlich	on average
im Durchschnitt betragen/ausmachen	to average
der Anstieg betrug im Schnitt 5%	the increase averaged 5%
unter/über dem Durchschnitt	below/above average
Durchschnittspreis/zinssatz	average price/interest rate
durchsetzen (erzwingen)	to enforce
Durchschrift	copy
- für den Käufer (bei Reiseschecks)	purchaser's copy
durchstreichen (auf Formular)	to delete, to cross out
Duration	Duration = mittlere Kapitalbindungsdauer (bei Anlage in festverzinslichen Wertpapieren)

- E -

echt (bei Unterschrift)	genuine
- (bei Dokumenten)	authentic
für echt erklären	to authenticate
Echtheit (Unterschrift)	genuineness
- (bei Dokumenten)	authenticity
Eckzinssatz	basic rate (of interest)
Edelmetall	precious metal
Effekten (i.S.v. Wertpapieren)	securities
(im weiteren Sinne)	effects, e.g. "uncleared effects"
effektiv	effective, real
effektive Stücke (von Wertpapieren)	physical/definitive certificates/securities
Effektivverzinsung/zinssatz	effective rate of interest, yield
Ehegatte (sowohl Gatte oder Gattin)	spouse
eidesstattliche Erklärung	affidavit
eigen	own
eigene Ziehungen	own drawings
Eigengeschäfte betreiben	to trade for one's own account
Eigenhandel (einer Bank mit Wertpapieren)	own-account trading
Eigenhändler	trader for one's own account

Eigenkapital	capital; with companies also: equity
Eigentum (als Recht) an etwas (als Gegenstand)	ownership, property in s.th. property
geistiges Eigentum	intellectual property
Eigentumsübergang	transfer of ownership/property, passing of property
Eigentumsvorbehalt	retention of title
Eigentumswohnung	GB: freehold flat; US: condominium apartment (fam: condo)
Eigentümer	owner, proprietor
Alleineigentümer (auch i.S.v. Einzelkaufmann)	sole proprietor
Miteigentümer	co-proprietor
Eigenverbrauch (des Geschäftsinhabers)	self-supply
sich eignen	to be suitable; to qualify
eilig (bei Aufträgen)	urgent
einbehalten	to retain (profits); to withhold (tax)
einberufen (eine HV)	to call/to give notice of (a meeting)
Einfluß (auf)	influence (on)
Einfuhr (als Vorgang)	importation
Einfuhren (Einfuhrgüter)	imports (pl.)
Einfuhrgenehmigung	import licence
Einfuhrkontingent	import quota
einführen (von Waren)	to import (goods)
einführen (neuer Verfahren)	to introduce
Einführung	introduction
Einer (als Stellenwert)	unit
Eingang (in ein Gebäude) - (einer Sendung)	entrance receipt
"Eingang vorbehalten"	subject to final payment, under reserve
eingeben (in den Computer)	to enter (into the computer)
eingehen (von Verbindlichkeiten)	to incur debts/liabilities
eingehend(e Prüfung/Untersuchung)	thorough (examination)
eingeschriebener Brief	registered letter
eingreifen	to intervene
Eingreifen	intervention
Einheit	unit
Einheitswährung oder einheitliche Währung (gemeint ist der Euro)	single currency
Einheitspreis	unit price
Verrechnungseinheit	unit of account
Währungseinheit	currency unit
Einkauf (als Abteilung in einer Firma)	procurement
einklagen	to enforce
Einkommen	income, earnings
- aus Arbeit	earned income
- aus anderen Quellen	unearned income (e.g. from investments, rent)
Brutto/Nettoeinkommen	gross/ net income
Einkommensteuer	income tax
Einkünfte(pl.)	earnings
Einlage (von Geld)	deposit
Einlagefazilität (bei der EZB)	deposit facility (with the ECB)
Einlagengeschäft	deposit business
Einlagensicherungsfonds	deposit guarantee fund, deposit protection scheme(GB)
Einlagenzertifikat	certificate of deposit (CD)
Mindesteinlage	minimum deposit
Sichteinlagen	sight/demand deposits, current account deposits
Spareinlagen	savings deposits

Termineinlagen	time deposits
einlagern (von Waren)	to warehouse
einlegen (von Geld)	to deposit
einlösen (Schecks/Wechsel)	to pay, to honour, to meet
bar einlösen	to cash (a cheque)
nicht einlösen	to dishonour, not to pay
Einlösung	payment
Bareinlösung	encashment, payment in cash
Nichteinlösung	dishonour, non-payment
Einmalzahlung (im Gegensatz zu regelmäßigen Zahlungen per Dauerauftrag)	one-off payment, payment of a lump sum
Einnahmen (allg.)	receipts; revenue
- eines Ladengeschäftes	takings
einprägen (Angaben auf Kreditkarten)	to emboss
einreichen (von Schecks)	to present
- zum Einzug	to present for collection
- zur Gutschrift auf ein Konto	to present for the credit of an account
Einreicher	to pay (a cheque) into an account
Einreicherbank (erste Inkassostelle)	presenter
Einreichung	remitting bank
einrichten (neue Zweigstelle)	presentation, presentment, submission at the central bank
einschließen (einen Betrag)	to establish/set up (a new branch)
etwas unter Verschuß nehmen	to include (an amount)
einschließlich (MWSt)	to lock up
"Einschreiben"	including (VAT), inclusive of (VAT)
Einschuß (bei Termingeschäften)	Registered
einsetzen (von Angaben auf Formularen)	margin
einstellen (von Personal)	to insert, to fill in
einstellen in die Rücklagen	to recruit, to engage
Einstellung von (Personal)	to allocate/to transfer to reserves
Einstellung in die Rücklagen	recruitment
einstellige Zahl	allocation/transfer to reserves
einstimmig (bei Beschlüssen)	single(-digit) number/figure
einteilen (gliedern)	unanimous (decisions)
Einteilung (<u>nach</u> Größe)	to classify
eintragen (in Sparbuch, Liste, etc.)	classification (<u>by</u> size)
Eintragung	to enter (in a savings book, a list, etc.)
eintragen (in amtliches Register)	entry
Eintragung (in Register)	to register
eintragungsfähig/pflichtig	registration
eintreiben (von Forderungen)	registrable
eintreten (in Firma)	to recover (debts)
Eintrittskarte (für HV)	to enter/join a firm
Einverständnis (der Eltern)	admission ticket / card
Einwand, Einwendung (gegen etwas)	consent (of the parents)
einen Einwand erheben	objection (to s.th.)
Einwände gegen etwas haben	to raise an objection
einzahlen	to object to s.th.
auf ein Konto einzahlen	to pay in, to make a payment in
Einzahler	to deposit, to make a deposit
Einzahlung	to pay <u>into</u> an account
Einzahlung auf ein Konto	depositor
Einzahlungsbeleg, -schein	payment in, (cash) deposit
einzeln	payment <u>into</u> an account
Einzelhandel	pay-in slip, deposit slip/ticket
Einzelhändler	single, individual
	retail trade
	retailer